

**AMENDMENT TO THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE
CONSULATE GENERAL OF MEXICO IN EL PASO, TEXAS AND THE CONSULATE OF
MEXICO IN ALBUQUERQUE, NEW MEXICO, AND THE CHILDREN, YOUTH AND FAMILIES
DEPARTMENT OF THE STATE OF NEW MEXICO OF THE UNITED STATES OF AMERICA
REGARDING CONSULAR FUNCTIONS IN CERTAIN PROCEEDINGS INVOLVING MEXICAN
MINORS AS WELL AS MUTUAL COLLABORATION**

The Consulate of Mexico in El Paso, Texas and the Consulate of Mexico in Albuquerque, New Mexico (hereinafter "the Consulate") and the Children, Youth and Families Department of the State of New Mexico of the United States of America (hereinafter "CYFD"), jointly referred to as "the Parties";

ACCORDING TO the dispositions of Section V "Effective Date" of the Memorandum of Understanding Between The Consulate General Of Mexico In El Paso, Texas And the Consulate Of Mexico In Albuquerque, New Mexico, and The Children, Youth And Families Department Of The State Of New Mexico Of The United States Of America Regarding Consular Functions In Certain Proceedings Involving Mexican Minors as well as Mutual Collaboration, signed in Albuquerque on May 5th, 2009, hereinafter referred as "MOU";

Have agreed to the following:

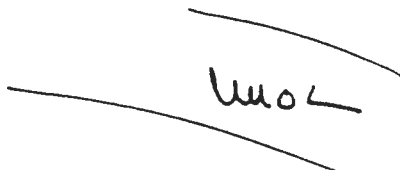
- I. Section V "Effective Date" of the MOU is replaced by the following:

"This Memorandum of Understanding will become effective upon signing and will remain in force indefinitely, unless either Party notifies the Other its intention to terminate it through ninety (90) days in advance written communication. This MOU will be reviewed by both Parties every three (3) years at which time it may be modified or amended by written agreement between the Parties."

- II. The rest of the terms of the MOU remain without change.
III. This Amendment will enter into force on the date of its signature.

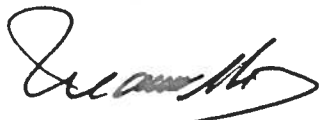
Signed at Albuquerque, New Mexico this 13th day of August of two thousand and twelve, in two (2) originals in the Spanish and English languages, being both texts equally valid.

**FOR THE CONSULATE
GENERAL OF MEXICO IN
EL PASO, TEXAS**



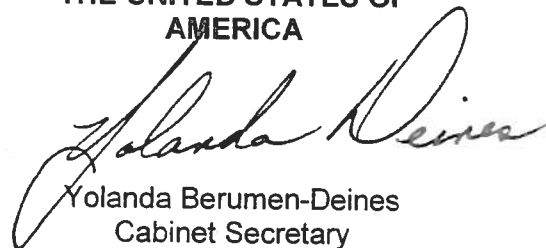
Jacob Prado González
Consul General

**FOR THE CONSULATE OF
MEXICO IN
ALBUQUERQUE, NEW
MEXICO**



Mauricio Ibarra Ponce De
Leon
Consul

**FOR THE CHILDREN,
YOUTH AND FAMILIES
DEPARTMENT OF THE
STATE OF NEW MEXICO OF
THE UNITED STATES OF
AMERICA**



Yolanda Berumen-Deines
Cabinet Secretary

ENMIENDA AL MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO ENTRE EL CONSULADO GENERAL DE MÉXICO EN EL PASO, TEXAS Y EL CONSULADO DE MÉXICO EN ALBUQUERQUE, NUEVO MÉXICO Y EL DEPARTAMENTO DE MENORES JÓVENES Y FAMILIAS DEL ESTADO DE NUEVO MÉXICO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA RELATIVO A LA FUNCIÓN CONSULAR EN CIERTOS PROCESOS QUE INVOLUCRAN A MENORES MEXICANOS Y COLABORACIÓN MUTUA

El Consulado de México en El Paso, Texas y el Consulado de México en Albuquerque, Nuevo, México (en lo sucesivo "el Consulado") y el Departamento de Menores, Jóvenes y Familias del Estado de Nuevo México de los Estados Unidos de América (en lo sucesivo "el CYFD"), conjuntamente denominados "las Partes";

DE CONFORMIDAD CON las disposiciones de la Sección V "Entrada en Vigor" del Memorándum de Entendimiento entre el Consulado General de México en el Paso, Texas y el Consulado de México en Albuquerque, Nuevo México y el Departamento de Menores Jóvenes y Familias del Estado de Nuevo México de los Estados Unidos de América Relativo a la Función Consular en Ciertos Procesos que Involucran a Menores Mexicanos y Colaboración Mutua, firmado en Albuquerque el 5 de marzo de 2009, en adelante referido como "el Memorándum de Entendimiento";

Han acordado lo siguiente:

- I. La Sección V "Entrada en vigor" del Memorándum de Entendimiento se sustituye por la siguiente:

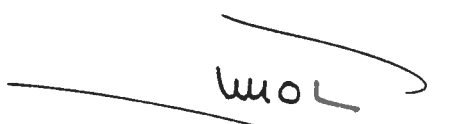
"Este Memorándum de Entendimiento entrará en vigor a partir de la fecha de su firma y permanecerá vigente por tiempo indefinido, a menos que cualquiera de las Partes notifique a la Otra su intención de darlo por terminado a través de comunicación escrita con noventa (90) días de antelación. El presente Memorándum de Entendimiento será revisado por las Partes cada tres (3) años, momento en el cual podrá ser modificado o enmendado por acuerdo escrito entre las Partes."

- II. Los demás términos del Memorándum de Entendimiento permanecen sin cambio.


- III. La presente Enmienda entrará en vigor a partir de la fecha de su firma.

Firmada en Albuquerque, Nuevo México el 13 de agosto de dos mil doce, en dos (2) originales en español e inglés, siendo ambos textos igualmente válidos.

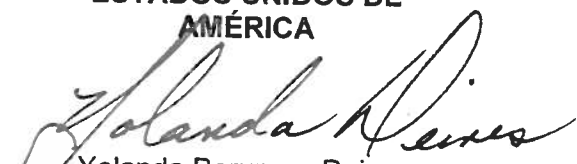
**POR EL CONSULADO
GENERAL DE MÉXICO EN
EL PASO, TEXAS**


Jacob Prado González
Cónsul General

**POR CONSULADO DE
MÉXICO EN
ALBUQUERQUE, NUEVO
MÉXICO**


Mauricio Ibarra Ponce de
León
Cónsul

**POR EL DEPARTAMENTO
DE MENORES JÓVENES Y
FAMILIAS DEL ESTADO DE
NUEVO MÉXICO DE LOS
ESTADOS UNIDOS DE
AMÉRICA**


Yolanda Berumen-Deines
Cabinet Secretary